REPROCHES DU CHŒUR À ÉGISTHE APRÈS LE MEURTRE D'AGAMEMNON
(Eschyle, *Agamemnon*, 1612-1648)

ΧΟΡΟΣ

Αἴγισθ’, ὑβρίζειν ἐν κακοῖσιν οὐ σέβω.
Σὺ δ’ ἄνδρα τόνδε φῂς ἑκὼν κατακτανεῖν,
μόνος δ’ἔποικτον τόνδε βουλεῦσαι φόνον ;
Οὔ φημ’ἀλύξειν ἐν δίκῃ τὸν σὸν κάρα
δημορριφεῖς, σάφ’ ἴσθι, λευσίμους ἀράς.

ΑΙΓΙΣΘΟΣ

Σὺ ταῦτα φωνεῖς νερτέρᾳ προσήμενος
κώπῃ, κρατοῦντων τῶν ἐπὶ ζυγῷ δορός ;
Γνώσῃ γέρων ὢν ὡς διδάσκεσθαι βαρύ
τῷ τηλικούτῳ, σωφρονεῖν εἰρημένον.
Δεσμοὶ δὲ καὶ τὸ γῆρας αἵ τε νήστιδες
δύαι διδάσκειν ἐξοχώταται φρενῶν
ἰατρομάντεις. Οὐχ ὁρᾷς ὁρῶν τάδε ;
Πρὸς κέντρα μὴ λάκτιζε, μὴ παίσας μογῇς.

ΧΟΡΟΣ

Γύναι, σὺ τοὺς ἥκοντας ἐκ μάχης μένων
οἰκουρός, εὐνὴν ἀνδρὸς αἰσχύνας ἅμα
ἀνδρὶ στρατηγῷ τὸνδ’ ἐβούλευσας μόρον ;

ΑΙΓΙΣΘΟΣ

Καὶ ταῦτα τἄπη κλαυμάτων ἀρχηγενῆ·
Ὀρφεῖ δὲ γλῶσσαν τὴν ἐναντίαν ἔχεις.
Ὁ μὲν γὰρ ἦγε πάντ’ ἀπὸ φθογγῆς χαρᾷ,
σὺ δ’ ἐξορίνας νηπίοις ὑλάγμασιν
ἄξῃ· κρατηθεὶς δ’ἡμερώτερος φανῇ.

ΧΟΡΟΣ

Ὡς δὴ σύ μοι τύραννος Ἀργείων ἔσῃ,
ὃς οὐκ, ἐπειδὴ τῷδ’ ἐβούλευσας μόρον,
δρᾶσαι τόδ’ ἔργον οὐκ ἔτλης αὐτοκτόνως.

ΑΙΓΙΣΘΟΣ

Τὸ γὰρ δολῶσαι πρὸς γυναικὸς ἦν σαφῶς,
ἐγὼ δ’ ὕποπτος ἐχθρὸς ἢ παλαιγενής.
Ἐκ τῶν δὲ τοῦδε χρημάτων πειράσομαι
ἄρχειν πολιτῶν· τὸν δὲ μὴ πειθάνορα
ζεύξω βαρείαις, οὔτι μὴ σειραφόρον
κριθῶντα πῶλον, ἀλλ’ ὁ δυσφιλὴς σκότῳ
λιμὸς ξύνοικος μαλθακὸν σφ’ ἐπόψεται.

ΧΟΡΟΣ

Τί δὴ τὸν ἄνδρα τόνδ’ ἀπὸ ψυχῆς κακῆς
οὐκ αὐτὸς ἠνάριζες, ἀλλά νιν γυνὴ,
χώρας μίασμα καὶ θεῶν ἐγχωρίων,
ἔκτεινε ; Ὀρέστης ἆρά που βλέπει φάος,
ὅπως κατελθὼν δεῦρο πρευμενεῖ τύχῃ
ἀμφοῖν γένηται τοῖνδε παγκρατὴς φονεύς ;